

AUGLÝSING

um afnám vegabréfaáritana milli Íslands og Malawi.

Með skiptum á orðsendingum dags. 6. marz 1967 og 2. maí 1967 var gengið frá samningi milli Íslands og Malawi um gagnkvæmt afnám vegabréfaáritana fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 8. maí 1967.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Ministry of External Affairs of the Republic of Malawi and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note, no. 104, of March 6, 1967, proposing the following Agreement on Abolition of Visas between the Republic of Iceland and the Republic of Malawi.

- a) „Subject to the provisions of sub-paragraphs c) and d) below Icelandic citizens holding a valid Icelandic passport shall be free to travel from any place whatever to Malawi for visits not exceeding three months without the necessity of obtaining a visa in advance. Children under 16 years of age whose names are included in the Icelandic passport of one or other of their parents and who are travelling in the company of that parent shall not require an individual identity document.
- b) Subject to the provisions of sub-paragraphs c) and d) below Malawi citizens holding valid Malawi passports shall be free to travel from any place whatever to Iceland for visits not exceeding three months without the necessity of obtaining a visa in advance. This period of three months shall be calculated from the date of entry any Nordic State being a party to the Convention of July 12th, 1957, concerning the waiver of passport control at the Inter-Nordic frontiers. Any sojourn in any of those states during the six months preceding the entry into Iceland from a non-Nordic State shall be included in the above-mentioned period of three months.
- c) i) The waiver of the visa requirement shall not exempt holders of any of the documents specified in sub-paragraph b) above and in the Annex of this Note proceeding to Iceland or holders of any of the documents specified in sub-paragraph a) above proceeding to Malawi from the necessity of complying with the laws and regulations of Iceland or with the laws of Malawi, as the case may be, relating to the entry, residence (temporary or permanent) and occupation or employment of non-nationals of these countries. Travellers who are unable to satisfy the competent authorities of the receiving country that they can comply with these laws and regulations may be refused leave to enter or to land therein.

- ii) Icelandic citizens who wish to proceed to Malawi to take up employment are required to obtain (prior to arriving in Malawi) through the competent Malawi diplomatic or consular representative or through their future employer, a „temporary employment permit” or „permanent Residence permit” stating that they will be authorised to take up employment in Malawi.
- d) The competent authorities of Iceland and Malawi reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory to any person who is considered undesirable by those authorities or is otherwise ineligible under the policy of the respective Government relating to the entry and stay of aliens.
- e) Each Government undertakes to receive back into its own territory, at any time, persons who may have entered the territory of the other Government under the terms of this agreement.
- f) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part, temporarily for reasons of public police and/or national security. The suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.
- g) The present agreement shall enter into force on 1st June 1967 and shall remain in force until denounced by either Government after giving 6 months' notice in writing to the other.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Iceland, it is suggested that the present Note and the Icelandic reply thereto should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the 1st June 1967 and shall remain in force until denounced by either Government after giving six months' notice in writing thereof to the other“.

The Ministry for Foreign Affairs has the honour to state that the foregoing proposal is acceptable to the Government of Iceland and that the note under reference together with this note shall constitute an agreement between the Republic of Iceland and the Republic of Malawi.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of External Affairs of the Republic of Malawi the assurances of its highest consideration.

Ministry for Foreign Affairs,

Reykjavík, May 2nd, 1967.

25. maí 1967.

Nr. 10.

AUGLÝSING

um afnám vegabréfaáritana milli Íslands og Chile.

Hinn 17. maí 1967 fóru fram í Washington orðsendingaskipti milli sendiherra Íslands og Chile í Washington um afnám vegabréfaáritana milli landanna fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl.

Samkomulagið, sem gengur í gildi hinn 1. júní 1967, er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 25. maí 1967.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.